

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 12 listopada 2021 r.

Nasz znak: NK.II.431.2.106.2021
Sprawę prowadzi: Mariola Żurawska
Telefon: 957851828
e-mail: mariola.zurawska@lubuskie.uw.gov.pl

Pani
Jolanta Sojka
Tłumacz przysięgły
języka niemieckiego
ul. Jaśminowa 1
66-200 Świebodzin

dotyczy: sprawozdanie z kontroli tłumacza przysięgłego

W dniu 29 października 2021 r. Mariola Żurawska – starszy inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 225/2021 z dnia 5 października 2021 r., przeprowadziła kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.¹

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobieranie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od 1 stycznia 2018 r. do 29 października 2021 r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/4414/05.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka niemieckiego spełnia wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie, którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do zapisów art. 19 ww. ustawy.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły,

oddzielnie dla każdego roku. Zawarte wpisy odpowiadają ustawowo określonym wymogom zawartym w art. 17 ust. 2 ww. ustawy.

Kontrola repertorium wykazała, że w roku 2019 na 4 stronach wystąpiła pomyłka przy numeracji w pozycji liczby porządkowej, co skutkuje powieleniem pozycji, pod którą tłumaczenie lub odpis jest odnotowany w repertorium w 20 wystawionych dokumentach. Jest to niezgodne z zapisami art. 18 pkt. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326). W roku 2020 wystąpiła również pomyłka przy numeracji w pozycji liczby porządkowej, polegająca na pominięciu 10 kolejnych numerów. W tym przypadku nie skutkowało to powieleniem pozycji w wystawionych dokumentach.

Czynności kontrolne wykazały, iż nie odmawia Pani wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W okresie objętym kontrolą otrzymywała Pani takie zlecenia. W związku z powyższym skontrolowano zgodność pobieranego wynagrodzenia ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2005 r. nr 15, poz. 131 ze zm.) Ustalono, że wystąpiła różnica w wystawionej fakturze Nr 02/05/20 z dnia 20.05.2020 r. a wpisem w repertorium. Jak wynika ze złożonych wyjaśnień w repertorium wpisano omyłkowo 4 strony tłumaczenia, natomiast faktura jest wystawiona na 5 stron, co jest zgodne ze stanem faktycznym.

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie z nieprawidłowościami.

Informując o powyższym, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych nieprawidłowości.

Pouczenie:

Informuję, że przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przestanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.²

Podstawa prawna

¹art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326),

²art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r. poz. 224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli